

C. 第三小组的研究成果

主题 『神道・日本文化的信息发信和现状研究』

井上顺孝 (Inoue Nobutaka) 教授担任小组领导, 同石井研士 (Ishii Kenji) 教授、黑崎浩行 (Kurosaki Hiroyuki) 讲师、诺尔曼·海文兹 (Norman Havens) 副教授 4 人作为这项事业的推进担当者实施这一计划, 与国学院大学日本文化研究所的综合项目『神道・日本文化在线信息发信综合研究』中的研究共同进行。井上顺孝教授担任负责人, 同一个项目的成员是事业推进合作者、与 COE 研究计划有关。

第三小组在国学院大学的 COE 研究计划中, 主要负责调查和研究通过网络进行的发信和神道、日本文化在现代的状况等。另外, 在将第一小组、第二小组研究成果的互联网上的发信汇总到一起的同时, 并开展了各自独立的研究和调查。具体可大略地归结为以下五项。

- a. 国学院大学日本文化研究所编《神道事典》的修订、英译、编辑及其在互联网上公开
 - b. 以举办国际研讨会为中心, 推进神道研究者的国际网络形成
 - c. 积极开展关于现代宗教的调查
 - e. 整理近代有关神道教团的基础资料并数字化
 - f. 将 COE 计划的全部研究成果在互联网上发信
- 各项工作成果的概略如下。

a. 国学院大学日本文化研究所编《神道事典》的修订、英译、编辑及其互联网公开

在修订 1992 年刊行的《神道事典》中的一部分内容的同时, 将其在互联网上公开。这是 Encyclopedia of Shinto (EOS)。为使各项目的内容更为明晰易懂, 新制了图片、动画和音频, 并链接了文本文件。通过这样的过程, 完成了在线发信。事业推进担当者、其他 COE 研究员以外上智大学教授中井凯特 (Nakai Kate)、东京大学教授关守 (Sekimori) 凯利都加入成为了编辑作业的成员。

在 38 名国内外的翻译合作者的努力下, 到 2003 年度完成了翻译, 自 2004 年末起开始依次在线化。自从在互联网上公开以后, 就收到了许多来自国内外的点击访问, 至 2006 年末已记录有 20 万以上的访问点击。

b. 以举办国际研讨会为中心, 推进神道研究者的国际网络形成

研讨会以“神道・日本文化研究国际研讨会”为总主题, 共举办了包括小型研讨会在内的六次国际研讨会。历次研讨会的主题如下。

1. 第 1 次“各国神道研究的现状和课题”(2003 年 3 月)

发言人: 贝恩哈尔德·夏伊德 (Bernhard Scheid)、扬·冯·布莱曼 (Jan van Bremen)、弗朗索瓦·玛亚 (Macé, François)、海伦·哈迪卡 (Helen Hardacre)、李元范 (Lee Won Bun), 点评: 林淳 (Hayasi Makoto), 主持: 井上顺孝

2. 第 2 次“怎样翻译‘神道’”(2003 年 9 月)

发言人: 安·魏迈亚 (Ann Wehmeyer)、马克·麦克纳利 (Mark McNally)、约翰·本特利 (John Bentley)、弗朗索瓦·玛亚、鲁成焕 (No Seong Hwan)。点评=海伦·哈迪卡。主持: 凯特·中井凯特、中牧弘允 (NAKAMAKI Hirochika)、井上顺孝。

3. 小型国际研讨会“怎样翻译‘神道’(2) 以近现代的神道为中心”(2003 年 12 月)

发言人: 让·皮埃尔·贝尔顿 (Jean-Pierre Berthon)、尹凯恩·普罗尔 (Inken Prohl)。点评: 樱井治男 (皇学馆大学教授)、艾恩斯特·洛克温德 (Ernst Lokowandt)。主持: 井上顺孝。

4. 第 3 次“神道的连续和非连续”(2004 年 9 月)

发言人: 柳德米拉·埃尔马科瓦 (Liudmila Ermakova)、阿尔诺·布罗敦 (Arnaud Brotons)、法比奥·兰

贝利 (Fabio Rambelli)、盖瑞·埃巴索尔 (Gary L. Ebersole)、克劳斯·安东尼 (Klaus Antoni)。点评：远藤润 (Endo Jun) 加濑直弥、藤井弘章 (FUJII Hiroaki)、太田直之、松本久史、川村邦光 (Kawamura Kunimitsu)。主持：中井凯特、诺尔曼·海文兹、井上顺孝。

5. 第4次“在线时代的神道研究和教育”(2005年9月)

发言人：色音 (Se yin)、斯蒂文·克维尔 (Stephen G. Covell)、佩特拉·基英莱 (Petra Kienle)、小松和彦 (KOMATSU Kazuhiko)、让·米歇尔·比尤特尔 (Jean-Michel Butel)、约翰·本特利。点评：住家正芳 (Sumika Masayoshi)、瑞安·瓦尔德 (Ryan Ward)、黑崎浩行 (Kurosaki Hiroyuki)、加濑直弥、平藤喜久子 (Hirafuji Kikuko)、真田治子 (Ssnada Haruko)。主持：诺尔曼·海文兹、樱井治男 (Sakurai Naruo)、井上顺孝。

6. 第5次“神道研究的国际网络构建”(2006年9月)

发言人：鲁成焕、色音、马克·泰温 (Mark Teeuwen)、约翰·布林 (John Breen)、约翰·本特利、井上顺孝。主持：浅野春二 (Asano Haruji)、诺尔曼·海文兹、中井凯特。研究论坛发言人：诺尔曼·海文兹、远藤润、平藤喜久子、武井顺介 (Takei Junsuke)、埃里克·歇克坦兹 (Erik Schicketanz)、加藤里美、加濑直弥、松本久史、稻场圭信 (Inaba Keishin)、真田治子。主持：井上顺孝。

通过以上几次连续的国际研讨会，我们对各国神道研究的现状有所把握，同时也具体显示出了就神道这一概念及其基本用语的不同见解。神、神社、天皇、皇后、国学以及最为基本的用语也存在着多种译法，因此在翻译与神道有关的用语时，译名能统一到什么程度，研讨会深入研讨了这一问题。另外，也指出了今后在通过国际合作关系开展神道研究时应用互联网的具体方法。

c. 开展关于现代宗教的调查

关于现代宗教的调查是由石井研士教授牵头进行的，黑崎浩行讲师参加了对调查结果的分析。问卷调查进行了2次，其大致结果已在互联网公开。

1. 第一次问卷“关于日本人的宗教意识、神观的舆论调查”(2003年10月进行)

调查以20周岁以上的男女二千人为对象，随机抽样进行，共得到1417张有效答卷。共有家中是否设置神龛、佛坛的比例，是否进行新年参拜、扫墓等宗教活动，是否信仰神佛、灵魂等，是否在意六曜、北枕、厄年等民间信仰，是否相信超能力，是否拥有信仰心等十个项目的问题，根据性别、年龄等进行交叉统计。

2. 第二次问卷“关于日本人对宗教团体的参与、认知和评价的舆论调查”(2004年10月进行)

与第一次相同，也以20周岁以上的男女二千人为对象进行，共得到1385张有效答卷。这里介绍一部分调查结果，就“是否持有信仰或信仰之心”这一问题，回答“持有”者占27.7%。关于宗教行为和实践等，若属社会习俗性质的行为，则二到三成的人会参加。这同回答持有信仰的人数接近。例如，“身上带着护身符”的人有21.3%，“通过神社、寺庙等附近时会去参拜”的人占26.1%。

此外，井上顺孝教授最近以学生为主要对象进行问卷调查，并从新的视点分析数据，得出当代日本年轻人的宗教意识的特征，其结果已用日语和英语公开刊行。即交叉统计已进行了七次的以数千人为对象的调查数据，同石井进行的调查结果作一比较。

d. 近代有关神道教团的基础资料的整理和数字化

国学院大学日本文化研究所迄今为止收集了大量教派神道的资料。资料整理及研究成果的发信这项工作以井上顺孝教授为中心进行。这次分析得到主要进展的是神理教 (Shinrikyo) 的史料数据。另外，黑住教 (Kurozumikyō)、神道修成派 (Shinto shuseiha) 的教团资料的数字化也进行了一部分。

e. 将 COE 事业计划的全部研究成果在互联网上发信

自 COE 事业计划开展的年度起，我们就把 COE 事业计划实施的所有工作上传互联网，并译成英语发行了简刊。以上结果、基础形成后，确立了完成研究的基盘。其要点可以归纳如下。

(1) 实现了构建推进神道研究国际化人脉网络。形成了以英语圈为中心，同时有法语、德语圈以及中国、韩国的研究交流势态。

(2) 构筑了有关神道、日本文化的研究成果的信息发布系统，制作了基本的内容。

(3) 在有关现代神道的研究方面，从比较宗教学及宗教社会学的视点出发进行研究，提出了客观的数据，完成分析。